

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(első tanács)****2005. szeptember 8.**

**a C-40/04. sz., (a Korkein oikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a Syuichi Yonemoto ellen folytatott büntetőeljárásban <sup>(1)</sup>**

**(A jogszabályok közelítése – Gépek – 98/37/EK irányelv – Olyan jogszabály összeegyeztethetősége, amely az importőr számára előírja, hogy ellenőrizze egy olyan gép biztonságát, amelyhez mellékeltek EK-megfelelési nyilatkozatot)**

(2005/C 271/12)

(Az eljárás nyelve: finn)

A C-40/04. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Korkein oikeus (Finnország) a Bírósághoz 2004. január 30-án érkezett, 2004. február 3-i végzésével az előtte Syuichi Yonemoto ellen folytatott büntetőeljárásban terjesztett elő, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Lenaerts, J. N. Cunha Rodrigues (előadó), Juhász E. és M. Ilešič bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: K. Sztranc tanácsos, 2005. szeptember 8-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) A tagállamok gépekre vonatkozó jogszabályainak közelítéséről szóló, 1998. június 22-i 98/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezései megtiltják az olyan nemzeti rendelkezések alkalmazását, amelyek előírják, hogy egy tagállamban gyártott és egy másik tagállamba behozott olyan gép importőre, amely el van látva CE-jelöléssel, és amelyhez mellékeltek EK-megfelelési nyilatkozatot, ügyljen arra, hogy a gép megfeleljen az irányelvben meghatározott alapvető egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak.

2) Az említett irányelv rendelkezéseivel nem ellentétes az olyan nemzeti rendelkezések alkalmazása, amelyek előírják egy tagállamban gyártott és egy másik tagállamba behozott gép importőre számára, hogy:

- a gépnek a felhasználó számára való leszállítása előtt megbizonyosodjon arról, hogy a gép el van-e látva CE-jelöléssel, és mellékelte-e hozzá az EK-megfelelési nyilatkozatot a behozatali tagállam nyelvén vagy egyik nyelvén készített fordítással együtt, valamint a használati utasítást az említett tagállam nyelvén vagy nyelvein készített fordítással együtt;
- a gépnek a felhasználó számára való leszállítása után adjon meg valamennyi szükséges információt, és mindenben működjön együtt a nemzeti ellenőrző hatóságokkal, amennyiben bebizo-

nyosodik, hogy a gép kockázatot jelent a biztonságra vagy az egészségre, feltéve hogy ezek a követelmények nem kötelezik az importőrt arra, hogy ő maga ellenőrizze, hogy a gép megfelel-e az irányelv által meghatározott alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek.

3) Az EK 10. cikket és az EK 249. cikk harmadik bekezdését úgy kell értelmezni, hogy azok nem tiltják meg, hogy egy tagállam büntető szankciókat alkalmazzon a 98/37 irányelvben előírt kötelezettségek betartásának hatékony biztosítása érdekében, feltéve hogy ezek szankciók hasonlóan a nemzeti jog hasonló jellegű és jelentőségű szabályainak megsértése esetére előírt szankciókhoz továbbá hatékonyak, arányosak és elriasztó hatásúak.

<sup>(1)</sup> HL C 85., 2004.4.3.**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE****(első tanács)****2005. szeptember 15.**

**a C-58/04. sz. ügyben, (a Bundesfinanzhof előzetes döntéshozatal iránti kérelme) az Antje Köhler kontra Finanzamt Düsseldorf-Nord ügyben <sup>(1)</sup>**

**(Hatodik HÉA irányelv – Az adózott tevékenységek teljesítési helye – Tengeri hajó fedélzetén teljesített termékértékesítés – A Közösségen belül végzett szállítás – Az adóztatás kizárása harmadik területen történő megállás esetén – A kizárás terjedelme)**

(2005/C 271/13)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-58/04. sz. ügyben, az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Bundesfinanzhof (Németország) a Bírósághoz 2004. február 11-én érkezett, 2003. október 23-i határozatával terjesztett elő az előtte **Antje Köhler** és a **Finanzamt Düsseldorf-Nord** között folyamatban lévő eljárásban, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, N. Colneric, K. Schiemann (előadó), Juhász E. és E. Levits bírák, főtanácsnok: M. Poyares Maduro, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. szeptember 15-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A 77/388/EGK irányelv módosításáról és a hozzáadottérték-adó tekintetében az egyszerűsített eljárás bevezetéséről szóló, 1992. december 14-i 92/111/EGK irányelv által módosított, a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapításról szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv 8. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti „harmadik területen történő megállás[nak]” minősül valamely hajó olyan megállása harmadik ország kikötőjében, amelynek során az utasok akár csak rövid időre is elhagyhatják a hajót.

(<sup>1</sup>) HL C 106., 2004.4.30.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2005. szeptember 8.

a C-129/04. sz., (a Conseil d'État előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Espace Trianon SA, Société wallonne de location-financement SA (Sofibail) kontra Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi (FOREM) (<sup>1</sup>) ügyben

*(Közbeszerzés – 89/665/EGK irányelv – Közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás – Olyan személyek, akik számára biztosítani kell a jogorvoslati eljárás igénybevételenek lehetőségét – Ajánlattevő alkalmi társaság – Ajánlattevő alkalmi társaság egyes tagja önálló jogorvoslati kérelmének benyújtására vonatkozó tilalom – Az „érdekében áll egy közbeszerzési szerződés elnyerése” kifejezés fogalma)*

(2005/C 271/14)

(Az eljárás nyelve: francia)

A C-129/04. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Conseil d'État (Belgium) a Bíróságnál 2005. március 9-én nyilvántartásba vett, 2005. február 25-i végzésével az előtte az **Espace Trianon SA**, a **Société wallonne de location-financement SA (Sofibail)** és az **Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi (FOREM)** között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C.W.A. Timmermans tanácselnök, C. Gulmann (előadó), R. Schintgen, G. Arestis és J. Klučka bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: K. Sztranc tanácsos, 2005. szeptember 8-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelvvel módosított, az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. december 21-i 89/665/EGK tanácsi irányelv 1. cikkét úgy kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes egy olyan nemzeti jogi rendelkezés, amely alapján egy olyan jogi személyiséggel nem rendelkező alkalmi társaság tagjai, amely ilyen minőségben részt vett egy közbeszerzési szerződés odaítélési eljárásában, és a szerződést nem neki ítélték oda, csak mindannyian együttesen, és az egyes tagok önállóan nem nyújthatnak be jogorvoslati kérelmet az említett szerződés odaítéléséről szóló határozattal szemben.

2) Ugyanez a kérdésre adott válasz abban az esetben is, ha az alkalmi társaság tagjai ugyan együttesen nyújtottak be jogorvoslati kérelmet, de az egyik tag jogorvoslati kérelme a nemzeti jog alapján elfogadhatatlan.

(<sup>1</sup>) HL C 106., 2004.4.30.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2005. szeptember 8.

a C-278/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségzegés – 2001/88/EK és 2001/93/EK irányelv – Egészségvédelmi rendőrség – Sertések védelme – Az átültetés elmaradása)*

(2005/C 271/15)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-278/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazottak: G. Braun és A. Bordes, kézbesítési cím: Luxembourg) kontra **Németországi Szövetségi Köztársaság** (meghatalmazott: A. Tiemann) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2004. június 29-én benyújtott kötelezettségzegés megállapítása iránti kereset tárgyában, a Bíróság (negyedik tanács), tagjai: K. Lenaerts tanácselnök, M. Ilešič és E. Levits bírák, főtanácsnok: M. Poiares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2005. szeptember 8-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő: